

Б.О. Бутеев\*

*Институт исследований «Тюркский мир» Эгейского университета, Измир, Турция  
(E-mail: bateu.astana@yandex.kz)*

## **Стихотворение Шакарима Кудайбердыулы «"Қазақ" құтты болсын!»: историческая роль и значение**

В статье отмечены историческая роль и значение стихотворения Шакарима Кудайбердыулы «"Қазақ" құтты болсын!» («Мои поздравления "Қазақ"!»). Материалом для исследования послужили статьи из газеты «Қазақ», которые были транскрибированы с арабской графики на кириллицу, представленные Гарифоллой Анесом и Светланой Смагуловой. Анализ показал, что во всех изданиях, где имеется данное стихотворение, отсутствуют такие слова, как «подписчик», «пәни»; интерпретируется ошибочным образом этноним «қырғыз–қазақ», который на пару отождествляется в сочетании с современным этнонимом «қырғыз». Имеющиеся неточности продолжают кочевать из одного сборника стихотворений в другой и требуют незамедлительного текстологического анализа со стороны ученых-гуманитариев. В целях недопущения подобного рода неточности в интерпретации наследия Шакарима, необходимо использовать оригинальные источники, которые были опубликованы при жизни поэта. На основе проведенного исследования автором показана историческая роль и значение газеты «Қазақ» в формировании и становлении национального самосознания казахов.

*Ключевые слова:* Шакарим Кудайбердыулы, Ахмет Байтұрсынулы, деятели Алаш, газета «Қазақ», газета «Вақыт», поэзия, стихотворение «"Қазақ" құтты болсын!», подписчик, социальные сети.

### *Введение*

11 июля 2023 года исполняется ровно 165 лет талантливому казахскому поэту, писателю, композитору, философу-мыслителю, ученому-историку Шакариму Кудайбердыулы. Стоит отметить, что с момента реабилитации Шакарима Кудайбердыулы была проведена значительная работа относительно творчества и деятельности ученого. Несмотря на то, что среди ученых была проделана колоссальная текстологическая работа, до сих пор продолжает идти шлейфом материал, подверженный цензуре в советский период [1]. В данном исследовании приводится анализ стихотворения Шакарима Кудайбердыулы «"Қазақ" құтты болсын!», посвященное выходу газеты «Қазақ», которая в этом году празднует свою 110-ю годовщину со дня выхода первого номера.

В 1913 году А. Байтұрсынулы становится организатором и редактором первой общенациональной газеты «Қазақ», которая стала первым общественно-политическим и научно-литературным изданием. В первом номере издания А. Байтұрсынулы приводит следующие сведения: «По данным переписи 1907 года, в России в том году вышло 2173 газеты и журнала. Из них 1396 издано на русском языке, 867 — на других языках. Среди этих 867 было около тридцати газет и журналов у наших татарских братьев. У нас не было ни одного...» [2]. Понимая важность выхода этой газеты, представители казахской интеллигенции хотели поднять национальное самосознание народа, открыть глаза на существующую реальность.

Финансовую помощь в выпуске газеты «Қазақ» оказывал известный меценат, сторонник движения Алаш Ахмет-ишан Оразайулы [3; 265, 266], а также культурная организация «Азамат серіктігі», занимавшаяся организацией благотворительных мероприятий [3; 15, 16]. Организация была основана в декабре 1913 года в г. Оренбурге по инициативе А. Байтұрсынулы и М. Дулатулы. Основная цель — содействие бесперебойному выпуску газеты «Қазақ» за счет членских взносов (с каждого человека — 100 рублей). В благотворительную организацию входили: Міржақып Дулатов, Ахмет Байтұрсынов, Бәдрисапа Байтұрсынова, Аргынғазы Боштаев, Ғабдолла Нүсіпбаев, Ғалихан Бөкейханов, Мұхамметжан Тынышбаев, Әбубәкір Алдияров, Бірмұхамед Алдияров, Медеу Оразбаев, Қаражан Үкібаев, Шаһкәрім Құдайбердин, Әділхәкім Құнанбаев, Тұрағұл Құнанбаев, Жәмилә Бөлекова, Әбдірахман Иусупов, Мағат Ақаев, Хасан Ақаев, Қыстаубай Мыңғожин, Садық Өтегенов, Қоңырқожа Қожықов и другие представители казахской интеллигенции [4].

\* Автор-корреспондент E-mail: [bateu.astana@yandex.kz](mailto:bateu.astana@yandex.kz)

Газета «Қазақ» печаталась на казахском языке арабским шрифтом в период с 2 февраля 1913 по 26 сентября 1918 года в типографии товарищества «Каримов, Хусаинова и Ко» в г. Оренбурге. В начале газета выходила в свет один раз, а затем с 1915 года — два раза в неделю. Всего было выпущено двести шестьдесят пять номеров газеты «Қазақ». Тираж достигал от 3 до 8 тысяч экземпляров. В 1918 году несколько номеров газеты были выпущены под редакцией Жанузака Жанибекова.

Надо заметить, что в газете «Қазақ» печатались не только статьи социально-политического характера, но и была представлена международная информация, сочинения русских, французских, немецких, английских, шотландских писателей и поэтов и т.д.

В своей статье «Алаш азаматтарына» Ахмет Байтұрсынұлы и Мыржақып Дулатұлы (газета «Қазақ», 1913 г., № 42) обратились со словами: «Это не торговое товарищество, не ремесленная организация, а, прежде всего, это «гражданская организация». Люди, занимающиеся общественной работой, должны быть партнерами не только деньгами, но и сердцем и намерениями» [3; 206, 207].

К лету 1917 года редакция газеты, как об этом сообщал М. Дулатұлы в своей статье «Қазақ» баспаханасы» (букв. «Типография [газеты] «Қазақ». — С.А.) имела собственную типографию, два служебных автомобиля, большой запас типографских шрифтов для выпуска как казахской печатной продукции (на арабской графике, или «төте жазу»), так и русской, а также все необходимое издательское оборудование [5].

В качестве логотипа газеты издатели выбрали изображение традиционного жилища — *киіз үйі*, имеющего сакральное значение для казаха-кочевника. В качестве символа выступал *түндік* (квадратная кошма, покрывающая верхний круг дымохода, который открывают для выхода дыма или для проникновения света в очаг, который был открыт на рисунке с западной стороны). Казахская интеллигенция видела в этом изображении стремление народа к развитию, науке и культуре бурно развивающихся западных стран [6]. При входе в жилище жирными буквами арабским шрифтом написано название газеты «قازاق». На наш взгляд, надпись, при входе в дом, характеризовала призыв ко всем жителям степи, чтобы у каждого степняка-кочевника имелась в очаге газета «Қазақ». Ибо название можно было выделить в отдельную строку, как это мы можем увидеть по примерам других изданий того времени.

На страницах газеты «Қазақ» публиковались труды выдающихся казахских деятелей: А. Байтұрсынұлы, Ә. Бөкейхана, М. Дулатұлы, Б. Айбасова, Ж. Аймауытова, Ж. Ақбаева, И. Арабаева, М. Әуезова, Г. Байгурина, Қ. Болғанбаева, А. Бірімжанова, Х. Ғаббасова, А. Досжанова, Х. Досмұхамедова, С. Дөнентайұлы, Ғ. Дулатова, Ә. Ермакова, І. Жансүгірова, Т. Жомартбаева, Қ. Жұбанова, М. Жұмабайұлы, М. Көпейұлы, Ғ. Қараша, Ш. Құдайбердіұлы, Н. Құлжанова, Б. Майлина, М. Малдыбаева, Р. Марсекова, А. Мәметова, Ғ. Мұсағалиева, М. Шоқая, А. Оразаева, М. Оразаева, Б. Сәрсенова, Ж. Сейдалина, А. Сейітова, М. Сералина, Б. Серкебаева, С. Торайғырова, М. Тынышбаева, Ж. Тілеулина, С. Хасенова, С. Шорманова и многих других [4, 7, 8].

Фонд «Арыс» начал публиковать полную версию газеты «Қазақ», состоящую из нескольких томов в серии «Алаш мұрасы». Материалы издания «Қазақ» были опубликованы в 1997 году в специальном сборнике главной редакции Казахской энциклопедии. Составители — Гарифолла Анес и Светлана Смагулова. Мы выражаем огромную надежду на то, что начатая работа по изданию материалов газеты «Қазақ» найдет свое логическое завершение.

#### *Методы исследования*

В исследовании применялись такие методы научного познания, как анализ и синтез, компаративный, статистический методы. Применение методов анализа и синтеза позволяет сделать анализ стихотворения Шакарима Кудайбердыұлы «"Қазақ" құтты болсын!». В то же время эти методы способствуют выявлению общих тенденций относительно положения казахов во время существования газеты «Қазақ». Компаративный, или сравнительный, метод применяется в работе с источниками для выявления и подтверждения известных фактов и явлений, имевших место в содержании стихотворения истории. Статистический метод использовался при анализе количества подписчиков. Указанные методы позволяют изучить исторические явления и факты, раскрыть их содержание и проследить динамику развития просветительской деятельности посредством газеты.

#### *Обсуждение проблемы и результаты исследования*

В статье речь пойдет о стихотворении Шакарима Кудайбердыұлы под названием «"Қазақ" құтты болсын!» («Мои поздравления "Қазақ"!»), посвященное выпуску газеты «Қазақ». Приводим полный

вариант стихотворения согласно тексту опубликованному Гарифоллой Анесом и Светланой Смагуловой.

**“Қазақ” құтты болсын!**

Дүниеге келді бізден бір талапты ұл,  
Ер жетсе, бар қазақтың басшысы бұл.  
Бөгеттен, ауру-сырқау аман сақтап,  
А, құдай! Құтты өмірлі, бақытты қыл!

Үмітті Орынбордан бала туды,  
Қолына жарық сәуле ала туды.  
Мақсаты қараңғыда жүрген халқын,  
Ойлайды тура жолға қаратуды.

Күтіп ем, туа ма деп көзім сүзіп,  
Бұл кезде кетіп едім, күдер үзіп.  
Хабарын «Уақыт»-тан білгеннен соң,  
Тірілді өлген үміт, қаным қызып.

Көп қайғы болды бүгін ұмытылғандай,  
Бейнеттен бір зор ауыр құтылғандай.  
Жақындап жан шығарға шөлдегенде,  
Құмартқан сусын бейне жұтылғандай.

Қайғысыз жас жігіттей бола қалдым,  
5–6 подписшикті тауып алдым.  
Бір тамшы қарлығаштың суындай ғып,  
Алуға жылдық «Қазақ» ақша салдым.

Табармын шамам келсе тағы жолдас,  
Қам қылмай қартайдым деп жатып болмас.  
Үмітті жаңа туған жас баланы,  
Ағайын қырғыз-қазақ түгел қолдас!

Ойлама газет бізге не керек деп,  
Газетсіз ел жаны жоқ, өлгенге есеп!  
Көл болар, көп түкірсе деген пәни,  
Кетпей ме бір тоқтыны қасқыр да жеп? ... [4; 54].

Ш.Х.

В первых строках стихотворения поэт сравнивает рождение газеты с рождением способного ребенка, который в период своего расцвета станет лидером среди своего народа. Поэт дает благословение (*бата*), взывая к всевышней помощи, чтобы он сохранил его от всякого рода преград, разных болезней и даровал ему благополучную и счастливую жизнь!

*Дүниеге келді бізден бір талапты ұл,  
Ер жетсе, бар қазақтың басшысы бұл.  
Бөгеттен, ауру-сырқау аман сақтап,  
А, құдай! Құтты өмірлі, бақытты қыл!*

Шакарим надеялся и верил, что г. Оренбург станет главным центром национального сознания, и вышедшая в свет газета станет путеводной звездой — *Темірқазық* для всего казахского народа.

*Үмітті Орынбордан бала туды,  
Қолына жарық сәуле ала туды.  
Мақсаты қараңғыда жүрген халқын,  
Ойлайды тура жолға қаратуды.*

О выходе в свет газеты «Қазақ» Шакарим кажи узнал из газеты «Уақыт». «Вақыт» («Время») — общественно-политическая газета [9]. Издавалась с 21 февраля 1906 г. по 26 января 1918 г. в г. Орен-

бурге на татарском языке до 1913 г. 2–3 раза в неделю, затем — ежедневно, 2308 номеров. Издатели — братья З. и Ш. Рамиевы, редакторы — Ф. Карими, с 1917 г. Я. Вали. Наиболее активными авторами были: Х. Атласи, З. Башири, М. Бигиев, А.-З. Валиди, Дж. Валиди, М. Галяу, Г. Губайдуллин, М. Гафури, Г. Гисмати, Г. Ибрагимов, Р.И. Ибрагимов, Ш. Камал, Ш. Мухаммадов, С. Сунчелей, Р. Фахретдин, Б. Шараф, З. Ярмаки. Печаталась в одноименной типографии. В каждом номере «Вақыт» содержались разделы: зарубежные и общероссийские известия, местные новости и др. Большое внимание в газете уделялось политическим вопросам, освещалась деятельность депутатов мусульманской фракции в Государственной думе. Публиковались статьи о методах улучшения земледелия, совершенствовании ремесленной деятельности и торговли, необходимости повышения уровня экономической образованности татар. На страницах «Вақыт» значительное место отводилось вопросам литературы, языка, театра, музыки, образования, науки, религии, роли татарских женщин-мусульманок в семье, критике бытовавших среди мусульман суеверий. Активно освещался вклад татарской интеллигенции в дело просвещения народа, поднимались проблемы усовершенствования татарского алфавита, необходимости открытия музеев и др. Затрагивались проблемы подготовки европейски образованных преподавательских кадров, газета призывала молодежь изучать русский язык, чтобы иметь возможность работать в органах самоуправления, ратовала за созыв учительских съездов для обсуждения проблем образования. В освещении национальных и религиозных проблем задавала тон всей татарской периодической печати; публиковала острые материалы, которые отвергались редакторами других татарских изданий. В 1906–1907 гг. выходила со стихотворным приложением «Эдәбият капчыгы» («Литературная шкатулка»). В 1908–1918 гг. редакция выпускала приложение-журнал «Шура» [10].

Уйдя прочь, поэт находился в продолжительном ожидании, потеряв уже всякую надежду. Узнав об этом событии, его надежда вновь возродилась, разгорелось желание.

*Күтпн ем, туа ма деп көзім сүзіп,  
Бұл кезде кетпн едім, күдер үзіп.  
Хабарын «Уақыт»-тан білгеннен соң,  
Тірілді өлген үміт, қаным қызып.*

Забыты были все печали в один момент подобно избавлению от тяжелого недуга. Когда душа жаждет, это как глотать страстный напиток.

*Көп қайғы болды бүгін ұмытылғандай,  
Бейнеттен бір зор ауыр құтылғандай.  
Жақындап жан шығарға шөлдегенде,  
Құмартқан сусын бейне жұтылғандай.*

В стихотворении мы встречаем русизм «подписчик», используемый, согласно фонетическим законам того времени, как «подписшик». По неизвестным нам причинам данное слово, вместе с целой строкой, было вычеркнуто из других встречающихся нам вариантов стихотворения [4; 54]. Шакарим, сумев привлечь к газете 5–6 подписчиков, сравнивает себя с юношей без печали.

Если обратиться к истории слова, то согласно академику Виноградову, слово «подписчик» в современном значении: 'лицо, подписавшееся на какое-нибудь печатное издание' (постоянный подписчик журнала, подписчики газет), укрепилось в русском литературном языке не ранее начала XIX в., точнее, 10–20-х годов XIX в. Это значение не отмечено ни в одном словаре русского литературного языка до появления «Толкового словаря» Даля, то есть до 60-х годов XIX века. У Даля в слове «подписчик» отмечается два значения: 'подделывающий чужую подпись' и 'подписавшийся на что-либо'. Приводится два примера, из которых ясно, что и в этом последнем значении следует различать два оттенка: «Подписчики на погорелых. К новому году все газеты заманивают подписчиков» (см. В. Даль. — 1912. — 3. — С. 502 [11]).

Из сказанного выше следует отметить, что в казахском языке имеется эквивалент к слову *подписчик*, как *жазылушы*, *жазылман* или же мы можем привести пример со словом «абонент» — *жазылыскер*, *қызмет алушы тұлға*, последнее все чаще используется в современном обиходе.

Чем же на сегодняшний день примечательно слово «подписчик»?

Сегодня для успешного продвижения личной страницы в социальной сети большое значение имеют подписчики — фолловеры (ударение на первую «о»). *Фолловер* (от англ. «to follow» — «следовать», «подражать») — это пользователь социальной сети, который подписан на человека, группу и т.д. Другими словами, это подписчик. Люди подписываются на страницы друг друга в социальных

сетях, отслеживают обновления, новости и комментируют события, становятся последователями, единомышленниками или поклонниками определенного человека.

Наиболее активно понятие «фолловера» используются в социальных сетях: Твиттер (Twitter), Инстаграм (Instagram), Фейсбук (Facebook), Телеграм (Telegram), канал Ютуб (YouTube), ВКонтакте (VK), а также набирающий популярность ТикТок (TikTok).

Знаменитые пользователи социальных сетей у которых много подписчиков. Кто они?

Активным пользователем социальных сетей *Twitter* и *Instagram*, является нынешний Глава государства Касым-Жомарт Токаев. Например, по состоянию на 12.10.2022 г. количество подписчиков в *Instagram*, открытого 1 апреля 2019 года, составляет 2,3 млн подписчиков [12]. У турецкого лидера Реджеп Тайыпа Эрдогана 10,1 млн подписчиков. Президент России Владимир Путин по этому поводу является весьма «скромным» пользователем у него всего 1,4 млн подписчиков. Бывший американский президент Дональд Трамп на протяжении многих лет активно использовал социальные сети в своей публичной деятельности и даже заявлял, что им он обязан своей победой на президентских выборах. В январе 2021 года ряд социальных сетей заблокировал аккаунты Дональда Трампа. Руководство крупнейших социальных сетей США решило, что дальнейшее присутствие Трампа на их платформах в качестве американского президента создаёт риск насилия [13]. Среди известных казахстанцев в рейтинге по количеству подписчиков занимают аккаунты Димаша Кудайбергена, у которого 3,8 млн, Геннадия Головкина — 4,7 млн, Кайрата Нуртаса 6,8 млн подписчиков.

По случаю 105-летия газеты «Қазақ» Международное информационное агентство «Казинформ» представило вниманию историческую хронологию печатного издания, где были указаны цены на газету. Годовая подписка составляла 3 рубля, на полгода — 1 рубль 75 копеек, на 3 месяца — 1 рубль, цена одного экземпляра в розницу — 5 копеек. В перерасчете на современный тенге стоимость подписки на газету «Қазақ» составляет (расчет произведен в соотношении царского рубля к тенге на 2016 год):

- подписка на 1 год — 10584 тенге;
- 6 месяцев — 6174 тенге;
- 3 месяца — 3528 тенге;
- продажа газеты в розницу — 176 тенге [14].

Шакарим сравнил вложенную им абонентскую плату на подписку газеты «Қазақ» с одной каплей воды, которая употребляет ласточка. Следует сказать, что затраты на газету по меркам того времени были весьма не значительными:

*Қайғысыз жас жігіттей бола қалдым,  
5–6 подписшикті тауып алдым.  
Бір тамшы қарлығаштың суындай ғып,  
Алуға жылдық «Қазақ» ақша салдым.*

Шакарим старается найти новых подписчиков. Не беспокоиться по данному вопросу, сетовать на старость негоже, хотя на период выпуска газеты поэту было 55 лет. Далее он обращается к своим сородичам с просьбой, чтобы они все поддержали подающего надежду *новорожденного ребенка*. Казахи именовались *киргиз-кайсаками* в официальных источниках царской России и советского периода (с 1734 по 1925 годы). По всей видимости, Шакарим придерживался данной традиции. Другой труд поэта под названием «Түрік, кыргыз-қазақ һәм ханлар шежіресі» имеет такое же понимание, в шежере нет отдельного раздела, который был посвящен современным кыргызам. Стоит отметить, что отдельные исследователи продолжают интерпретировать ошибочным образом этноним *кыргыз-қазақ*, который на пару отождествляется в сочетании с современным этнонимом *кыргыз* [15].

*Табармын, шамам келсе, тағы жолдас,  
Қам қылмай қартайдым деп жатып болмас.  
Үмітті жаңа туган жас баланы,  
Ағайын кыргыз-қазақ түгел қолдас!*

Для кочевника-казаха в порядке вещей является тот факт, что он имеет неизбежные потери животных. Не съест ли ярочку (овечка от шести месяцев до одного года) волк? Обязательно съест, этого, практически, не избежать. Затраченная абонентская сумма выражена в эквиваленте маленькой овцы *тоқты*, то есть небольших затратах. Поэтому поэт призывает всех неравнодушных людей таким же образом в порядке вещей стать абонентами газеты «Қазақ».

*Ойлама газет бізге не керек деп,  
Газетсіз ел жаны жоқ, өлгенге есеп!  
Көл болар, көп түкірсе, деген пәни,  
Кетпей ме бір тоқтыны қасқыр да жеп? ...*

В результате анализа мы пришли к следующему, что во всех имеющихся сборниках стихотворений данное слово было прочитано ошибочно в значении междометия, не иначе как *қане*, то есть *ну-ка, где же?*. Получается видоизменяется весь смысл повествования стихотворения. На деле перевод получается иным. Общее дело наш бранный мир или с миру по нитке наш тленный мир! Поэт заканчивает стихотворение следующими словами: «Не думай зачем нужна нам эта газета, народ без газеты словно без души, подобен он мертвецу! Он использует поговорку *көп түкірсе, көл болар*, в значении *с миру по нитке — голому рубаха*. Слово *пәни* имеет значение *тленный мир*.

Заключительный припев выступает в качестве рефрена ранее вышедшим стихотворения, посвященных газете, нашедших свое отражение на страницах газеты «Қазақ».

*Мінекей, қалың қазақ, қара тура!  
«Бұл кім?» — деп жатырқама түрін көре.  
Жас «Қазақ» жаңа талап, жарық ойлы,  
Келіп тұр, қол қусырып сәлем беріп.*

*Алыстан іздеп келген бауырларың!  
Халіңнің сырттан көріп ауырларын,  
Жеңілту жайын соның кеңесуге,  
Қазақтың бас қостырмақ қауымдарын.*

*Жылына бір-ақ тоқты сыбағасы,  
Ол жейтін бір-біріңнен қонағасы,  
Атақ та, даңықта да бөтендік жоқ,  
Білгенге бұл да Алаштың шын баласы [4; 9].*

#### «Қазақ»-тың бірінші нөміріне

*Жас «Қазақ», сәлем алдық,  
Сәлем саған, бұл кім деп,  
Көріп сені жатырқаман.  
Жүзіңді көрмегенмен барып сені,  
«Қырық мысал» айтушы еді «Маса» маған.  
Хош келдің, іздеп келген туысқаным,  
Хал біліп жақындықты қуысқаның.  
Жақынның ауыр халін жеңілтудің  
Жолына белді берік буысқаның.  
Жолына жалғыз тоқты сыбағасын,  
Біреуден қонағасы кім аясын.  
Жақынға алыс жерден іздеп келген  
Бір тоқты бермегенді құдай алсын [4].*

Абдолла Мұқашұғлы

Стихотворение было подписано следующими инициалами «Ш. Х.». Как известно поэт свои произведения подписывал разными литературными псевдонимами, такими как «Шаһкәрім», Шаһкәрім Құдайберді, Құдайбердіұлы, Шаһкәрім Құдайбердин, Шәһкәрім Құдайберді ұғлы, Құдайбердиев Ш., Шежіре Шаһкәрім, Шежіре Шаһкәрім Хұдайбердин, Шежіре Шаһкәрім Құдайбердин, «Мұтылған». Итого 11 различных правописаний имен [4, 7, 8].

#### Выводы

Необходимо отметить, что в серьезной доработке нуждается энциклопедия «Алаш. Алашорда». В самой главной статье о газете «Қазақ» даются самые скудные сведения, помимо прочего, не раскрывается полное содержание деятельности и значения газеты «Қазақ». Имеется ряд орфографических ошибок и неточностей [2; 206, 207]. Отсутствуют сведения о газете «Вақыт». Очень краткие

сведения даны в конце книги в Разделе периодических изданий, встречающих на страницах газеты «Қазақ». Имеющаяся информация также имеет неточности в датах выхода газеты «Вақыт» [3; 476]. Читая газету «Қазақ», практически невозможно не заметить, что многие корреспонденты делали ссылки на данный печатный орган. Не могло обойти стороной важное событие в казахской степи нашедшее отражение на страницах татарской прессы, активным подписчиком которой являлся Шакарим. В подтверждение именно с газеты «Вақыт» Шакарим узнает о выходе в свет газеты «Қазақ».

Таким образом, газета «Қазақ» выступала с определенной национально-демократической программой, сумела вокруг себя сплотить значительную часть интеллигенции. Содержание материала газеты говорит о возрождении национального самосознания казахского народа, о чем свидетельствует стихотворение Шакарима «"Қазақ" құтты болсын!». Поэту небезразлична судьба народа, поэтому он призывает всех степняков стать подписчиками газеты «Қазақ».

### Список литературы

- 1 Şakârim'in Sınırları Aşan Şeceresi. Doğumunun 175. Yılı Anısına Uluslararası Abay Kunanbayoğlu Sempozyumu (Bildiriler Kitabı 25-27 Kasım 2020.) – İzmir: 2020, 105-122 ss.
- 2 Ұлттық мазмұн құрған басылым [Электрондық ресурс]. — Қолжетімділік тәртібі: <https://anatili.kazgazeta.kz/news/61382>.
- 3 Алаш. Алашорда. Энциклопедия / Құраст.: Ф. Әнес, С. Смағұлова. — Алматы: «Арыс» баспасы, 2009. — 544 б.
- 4 «Қазақ» газеті. 1913 жыл / Құраст.: С.О. Смағұлова, Ф.Қ. Әнес, Т.А. Замзаева. — Алматы: «Арыс» баспасы, 2009. — 480 б.
- 5 Газета «ҚАЗАҚ» — первая, национальная. — [Электронный ресурс] — Режим доступа: [https://exclusive.kz/expertiza/kulturnaya\\_sreda/113533/](https://exclusive.kz/expertiza/kulturnaya_sreda/113533/).
- 6 108 лет назад вышел первый номер газеты «Қазақ». — [Электронный ресурс] — Режим доступа: <https://elbasylibrary.gov.kz/ru/news/108-let-nazad-vyshel-pervyy-nomer-gazety-kazak>.
- 7 «Қазақ» газеті. 1914 жыл / Құраст.: С.О. Смағұлова, Ф.Қ. Әнес, Т.А. Замзаева. — Алматы: «Арыс» баспасы, 2009. — 504 б.
- 8 «Қазақ» газеті. 1915 жыл / Құраст.: С.О. Смағұлова, Г.М. Абиқова. — Алматы: «Елтаным баспасы», 2017. — 528 б.
- 9 Газета «Вақыт» 1913 год. — [Электронный ресурс] — Режим доступа: <https://ebook.bashnl.ru/dsweb/View/ResourceCollection-5301>.
- 10 Татарская энциклопедия: [В 6 т.] / гл. ред. М.Х. Хасанов, отв. ред. Г.С. Сабирзянов. — Казань: Ин-т Татар. энцикл. АН РТ, 2002. — Т.1: А–В. — С. 520, 521.
- 11 Подписчик — В.В. Виноградов. История слов. — [Электронный ресурс] — Режим доступа: <https://etymolog.ruslang.ru/vinogradov.php?id=podpischik&vol=1>.
- 12 Количество подписчиков Instagram Президента Казахстана превысило 1 млн. — [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://liter.kz/kolichestvo-podpischikov-instagram-prezidenta-kazahstana-prevysilo-1-mln/>.
- 13 Every Social Media Platform Donald Trump Is Banned From Using (So Far). [Electronic resource]. — Access mode: <https://www.glamour.com/story/donald-trump-social-media-bans-twitter-facebook>.
- 14 105 лет газете «Қазақ». — [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.inform.kz/lenta/gazeta/ru/>.
- 15 Сақ Қайрат. Алаш мұраты: қазақ пен қырғызға ортақ [Электрондық ресурс]. / Қайрат Сақ. — Қолжетімділік тәртібі: <https://qazaqadebieti.kz/13438/alash-m-raty-aza-pen-yr-yz-a-orta>.

Б.О. Бутеев

### Шәкәрім Құдайбердіұлының «"Қазақ"» құтты болсын!» өлеңі: тарихи рөлі мен маңызы

Мақалада Шәкәрім Құдайбердіұлының «"Қазақ" құтты болсын!» өлеңінің тарихи рөлі мен маңызы атап өтілген. Зерттеуге Ғарифолла Әнес пен Светлана Смағұлова ұсынған араб графикасынан кириллицаға транскрипцияланған «Қазақ» газеттерінің жинақтары арқау болды. Талдау нәтижесінде осы өлең басылып шыққан барлық жинақтарда «подписчик», «пәни» сияқты сөздер жазылмаған, «қырғыз-қазақ» этнонимі қате түсіндірілген, өйткені ол жұптасқан түрде қазіргі заманғы «қырғыз» этнонимімен теңдестіріледі. Қолда бар дәлсіздіктер бір өлеңдер жинағынан екіншісіне көшуді жалғастыруда және гуманитарлық ғалымдар тарапынан жедел мәтіндік талдауды қажет етеді. Шәкәрім мұрасын түсіндіруде мұндай дәлсіздіктерге жол бермеу үшін ақынның көзі тірісінде жарияланған түпнұсқа дереккөздерді пайдалану қажет. Зерттеу негізінде автор қазақтардың ұлттық сана-сезімінің пайда болуы мен қалыптасуындағы «Қазақ» газетінің тарихи рөлі мен маңызын көрсетті.

*Кілт сөздер:* Шәкәрім Құдайбердіұлы, Ахмет Байтұрсынұлы, Алаш қайраткерлері, «Қазақ» газеті, «Уақыт» газеті, поэзия, «"Қазақ" құтты болсын!» өлеңі, жазылушы, әлеуметтік желілер.

B.O. Buteyev

## The poem of Shakarim Kudaiberdiuly "Kazakh" kutty bolsyn!": historical role and significance

This article notes the historical role and importance of the poem of Shakarim Kudaiberdiuly "Kazakh" kutty bolsyn!" (Congratulations on the release of the *Kazakh!*). The research material was collections of *Kazakh* newspapers, which were transcribed from Arabic graphics into Cyrillic, presented by Garifolla Anes and Svetlana Smagulova. The analysis showed that in all publications where this poem is available there are no such words as "podpishik" (subscriber), "pani" (non-permanent), the ethnonym "kyrgyz-kazak", which is identified in combination with the modern ethnonym "kyrgyz", is interpreted an erroneous way. The existing inaccuracies continue to wander from one collection of poems to another and require immediate textual analysis by humanities scholars. In order to avoid such inaccuracies in the interpretation of Shakarim's legacy, it is necessary to use original sources that were published during the poet's lifetime. Based on the conducted research, the author shows the role and importance of the *Kazakh* newspaper in the formation and development of the national self-consciousness of the Kazakhs. Based on the study, the author shows the historical role and importance of the *Kazakh* newspaper in the formation and development of the national identity of the Kazakhs.

*Keywords:* Shakarim Kudaiberdiuly, Akhmet Baitursynuly, figures of Alash, Kazakh newspaper, Vakyt newspaper, poetry, poem Congratulations on the release of the Kazakh, subscriber, social networks.

### References

- 1 Şakârim'in Sınırları Aşan Şeceresi. Doğumunun 175. Yılı Anısına Uluslararası Abay Kunanbayoğlu Sempozyumu [Şakârim'in Sınırları Aşan Şeceresi. The 175th anniversary of the birth of Abay Kunanbayoğlu Sempozyum]. Izmir: 105-122 [in Turkish].
- 2 Ұлттық мазмұн құрған басылым [Publication created by National Content]. Retrieved from <https://anatili.kazgazeta.kz/news/61382> [in Kazakh].
- 3 Änes, G., Smagulova, S. (Ed.). (2009). Alash. Alashorda. Entsiklopediia [Alash. Alashorda. Encyclopedia]. Almaty: "Arys" [in Kazakh].
- 4 Smagulova, S.O., & Änes, G.K., Zamzayeva, T.A. (2009). "Qazaq" gazetі. 1913 zhyl ["Kazakh" newspaper. 1913 year]. Almaty: "Arys" [in Kazakh].
- 5 Gazeta "QAZAQ" — pervaiа, natsionalnaia [Newspaper "Kazakh" — first, national]. Retrieved from [https://exclusive.kz/expertiza/kulturnaya\\_sreda/113533/](https://exclusive.kz/expertiza/kulturnaya_sreda/113533/) [in Russian].
- 6 108 let nazad vyshel pervyi nomer gazety "Kazakh" [108 years ago, the first issue of the newspaper "Kazakh" was published]. Retrieved from <https://elbasylibrary.gov.kz/ru/news/108-let-nazad-vyshel-pervyy-nomer-gazety-kazak> [in Russian].
- 7 Smagulova, S.O., Anes, Ğ.K., & Zamzaeva, T.A. (Ed.). (2009). "Qazaq" gazetі. 1914 zhyl ["Kazakh" newspaper. 1914 year]. Almaty: Arys [in Kazakh].
- 8 Smagulova, S.O., & Abikova, G.M. (Ed.). (2017). "Qazaq" gazetі. 1915 zhyl ["Kazakh" newspaper. 1915 year]. Almaty: Eltanym baspasy [in Kazakh].
- 9 Gazeta "Vakyt" 1913 god [The newspaper "Time" 1913]. Retrieved from <https://ebook.bashnl.ru/dsweb/View/ResourceCollection-5301> [in Russian].
- 10 Khasanov, M.Kh. & Sabirzianov, G.S. (Ed.). (2002). Tatarskaia entsiklopediia [Tatar Encyclopedia]: In 6 volumes. Vol. 1: A-V. Kazan, 1, 520, 521 [in Russian].
- 11 Podpishik — V.V. Vinogradov. Istoriia slov [Subscriber — V.V. Vinogradov. History of words]. Retrieved from <https://etymolog.ruslang.ru/vinogradov.php?id=podpishik&vol=1> [in Russian].
- 12 Kolichestvo podpishikov Instagram Prezidenta Kazakhstana prevysilo 1 mln [The number of Instagram followers of the President of Kazakhstan has exceeded 1 million]. Retrieved from <https://liter.kz/kolichestvo-podpishikov-instagram-prezidenta-kazahstana-prevysilo-1-mln/> [in Russian].
- 13 Every Social Media Platform Donald Trump Is Banned From Using (So Far). Retrieved from <https://www.glamour.com/story/donald-trump-social-media-bans-twitter-facebook>
- 14 105 let gazete "Kazakh" [The newspaper "Kazakh" is 105 years old]. Retrieved from <https://www.inform.kz/lenta/gazeta/ru/> [in Russian].
- 15 Saq Qairat. (2018). Alash mūraty: qazaq pen qyrğyzğa ortaқ [Alash ideals: common to Kazakh and Kyrgyz]. Retrieved from <https://qazaqadebiety.kz/13438/alash-m-raty-aza-pen-yr-yz-a-orta> [in Kazakh].